

中国福建  
FUJIAN CHINA

# 厦门歌舞剧院

XIAMEN SONG AND DANCE THEATER



之苑

XIAMEN CENTER OF ART LITERATURE

厦门文化局编

2002年2月

厦门歌舞剧院

---

Xiamen Song and Dance Theater

厦  
門  
歌  
舞  
劇  
院



# 舞袖传情 天涯若邻

厦门市文化局局长 罗才福

江湖连海，日月潮生。绽绿萌春的中国厦门，如一泓碧波，汇入东海，与五洲四海共潮起潮落，紧紧相连。厦门，是中国东南沿海一个美丽的海滨城市、经济特区；是中国大中城市综合经济实力十强和全国八大环保模范城市；荣获国家“卫生城市”、“园林城市”、“优秀旅游城市”等多项称号。厦门不仅有神奇而美丽的传说，还有享誉世界的“海上花园”、“音乐之乡”、“钢琴之岛”的鼓浪屿。清明澄澈的海水，养育了勤劳聪慧的人民。丰富多彩的艺术，映衬出如画的厦门。

厦门拥有“厦门市歌舞剧院”、“厦门小白鹭民间舞团”、“厦门市歌仔戏剧团”、“厦门市金莲升高甲戏剧团”、“厦门市南乐团”、“厦门爱乐乐团”等优秀的艺术表演团体。自20世纪80年代以来，她们优美的舞姿、美妙的歌声在五湖四海展示。她们曾代表中国到俄罗斯、美国、日本、澳大利亚、新加坡、法国、新西兰、菲律宾、马来西亚、泰国、印尼等国家访问演出。世界各地留下了她们美妙的情影和友谊的笑声。

舞袖传情，天涯若邻。厦门市艺术表演团体到世界各地进行文化交流，把中国厦门与世界连接。厦门是中国改革开放的一扇窗口，厦门向世界传递中国人民的友情，世界人民通过厦门艺术家的精彩表演，了解中国。腾飞的厦门，是中国万象更新的一个缩影。

春来花开好，进入21世纪，中国厦门将以崭新的风姿迎接八方宾朋。厦门已将“艺术之城”的宏伟目标，列入厦门城市建设发

展的规划之中，一座具有文化品位、浓郁艺术氛围的城市，将展示在世界面前。

挥动彩袖，心心相连。祝愿我们的友谊天长地久！

Luo cai fu

Director of Xia Men Bureau of Culture

Xia Men, the Special Economic Zone, is a mong the ten cities whose economic strength are at the front rank of China and among the eight Chinese famousest cities which are best at hygiene and environmental protection. Xia Men has its excellent performance teams such as Song and Dance Theater, Little Egret Folk Dance Troupe, Jinliansheng Gaojia Opera Troupe, Southern Music Philharmonic Society and etc. They go abroad to do cultural exchange so that they link Xia Men with the world. Through their splendid performance, the people of the world will understand Xia Men and then understand China. In 21st century, Xia Men's goal is to be a city of art. Our goal must be attained. Our goal can unquestionably be attained. Let's sing and dance and bless the friendship between the people of Xia Men and the world everlasting and unchanging.



# 厦门歌舞剧院简介

## Brief Introduction to Xiamen Song and Dance Theater

厦门歌舞剧院于2000年，由厦门市歌舞剧团与厦门影剧院“院团合一”组建而成，下有管弦乐团、现代舞团、歌剧中心、舞美中心、艺术培训中心、剧场管理部、演出策划部和南方广告公司。

剧院的前身厦门市歌舞剧团成立于1961年 8月23日。四十年来，她积极发掘、吸收闽南和台湾的地方音乐、舞蹈以及戏曲的精华，创作演出了一批深受观众喜爱的具有浓郁闽台特色的剧节目，大多在全国及福建省艺术大赛、调演中获奖。

斥巨资精心改建的剧院剧场设备先进，管理科学，剧场为提高剧院艺术生产力，创作更多艺术精品，为发展剧院文化产业提供了有力的保证。

Xiamen Song and Dance Theater, a combination of Xiamen Song and Dance Troupe and Xiamen Theater, was set up in 2000. The Theater includes the Orchestra Group, the Modern Dance Group, the Opera Center, Director Center the Art Training Center, the Theater Management Department, the Performance Planning Department and Nanfang Advertising Company.

The forerunner of the Theater-Xiamen Song and Dance Troupe was founded in Aug.23, 1961. She has devoted herself to exploring and absorbing the essence of local music, dance and traditional opera in Taiwan and south Fujian for 40 years. She created and performed a lot of attractive programs with a rich south Fujian style and won prizes in the national and the provincial art competitions.

Having spent a considerable sum, with advanced facilities and scientific management, the rebuilt theater guarantees to raise the productive forces, to create more art works of the best quality, and to develop the cultural asset of the theater.



厦门市委领导洪永世等亲切接见全体演员

# 选择艺术，奋然前行

厦门歌舞剧院 陈耕

近二十年来，能和厦门的文艺家  
同甘共苦，奋然前行，我们晋有幸！

选择艺术之门，选择剧团，我无  
时不是在选择痛苦；但我快乐，那是  
跨越的快乐，那是攀登的快乐，那是  
把快乐带给人民的快乐。

“天朗气清，惠风和畅，仰观宇  
宙之大，俯察品类之盛，所以游目骋  
怀，足以极视听之娱。”王羲之老先生  
说的多好啊！

厦门，给了我们展示才艺，尽情  
欢歌翔舞的舞台。

路漫漫，“吾将上下而求索”，星  
光灿烂，我们必达艺术之域！



现代舞团演出  
管弦乐团演出



## 艺术皇冠添明珠 歌剧《阿美姑娘》

歌剧，是艺术皇冠上璀璨夺目的明珠。高起点地创作高品位艺术，是厦门人民和艺术家们共同的心愿。

1997年元月，带着厦门人民对北京最美好的祝愿，厦门市歌舞剧团创作演出的歌剧《阿美姑娘》登上首都神圣、庄严的舞台。这台歌剧，也是厦门经济特区成立15周年庆典晚会献演的剧目。

《阿美姑娘》表现的是：二十世纪初，日本统治者用殖民屠刀血洗祖国宝岛台湾，一个刚出生的高山族阿美人的小姑娘一娃希被日本军官川崎抢走。18年后，川崎带着千惠（娃希）回来，他们妄想用日本文化改造高山。中华文化不可征服，永不泯灭，在母亲的召唤下，女儿终于又回到母亲怀抱，用生命和热血写就抗击日本侵略者的悲壮的歌。

首都的文艺界和社会各界盛赞：

“《阿美姑娘》思想深刻，具有历史和现实的双重意韵，唤醒了民族屈辱的回忆，唤醒了民族抗击外来侵略的自尊心和自豪感。用歌剧形式去表现现代生活特别是台湾人民的现代生活，弘扬民族精神，这种积极的探索尤为宝贵。”

“大气魄、高品位、高水平、气势恢弘，不但吸收西洋歌剧的音乐手法，更具有鲜明的中国风格与中国气派，舞美、灯光是大手笔之作，合唱队、交响乐队富有技巧及表现力，舞蹈虚实结合、很有创意，这是中国新时期歌剧创作的又一高峰。”

歌剧《阿美姑娘》所展现的是融合了台湾高山九族特色的民族生态、地域特点、文化内涵，展现的是更崇高的民族魂。

歌剧《阿美姑娘》先后荣获文华新剧目奖、文华合唱奖、文华舞蹈奖、文华舞美设计奖、文华灯光设计奖、文华演员奖，以及曹禺戏剧奖、第五届中国戏剧节优秀剧目奖等多项奖。





## Pearl on the Crown of Arts

# The opera " Daughter of A Mei"

Opera is a dazzling pearl on the crown of arts. It is the common wishes of Xiamen people and artists to create and perform the operas of quality.

In January 1997, with the best wishes of Xiamen people, Xiamen Song and Dance Troupe offered the opera Daughter of A Mei on the Holy Stage in Beijing. The opera is also a present to the 15th Anniversary of the founding of the Xiamen Special Economic Zone.

Daughter of A Mei is telling such a story: At the beginning of the 20th century, Japanese invaders massacred the innocents of Taiwan. A newborn baby of A Mei, clan of Gaoshan nationality, named Waxi, was robbed by a Japanese officer-Chuanqi. 18 years later, Chuanqi brought Qianhui(Waxi) back to the place where she was born. He attempted to change the Gaoshan culture with Japanese one, however, Chinese culture can not be conquered. Impelled by her mother, the daughter returned to the embrace of her mother, and wrote the touching story with her blood and life to resist the Japanese invader.

The literary circle and all sections of the people in Beijing commended as follows:

Deep in thought and annotated the opera in the historical and realistic ways, Daughter of A Mei recalls the disgraceful memory of Taiwan. It evokes the national self-esteem and pride to fight back the invader. It is a valuable experience to show the modern life of Taiwan people and carry forward the national spirit with the opera.

" Having the boldness of vision and high quality, the opera not only absorbs the music of western opera, but also possesses with vivid Chinese style. The opera also has large-scale of d é cor, stage lighting, skillful chorus and symphony orchestra. Its dance displays much originality. It is at the peak of the modern opera creation of China."

Daughter of A Mei shows us the habits which fuse 9 Taiwan Gaoshan clans and shows us the characteristics of Taiwan region and the intention of Taiwan culture. More loftily, it shows us the immortal spirits of our nationality.

The opera won in turn Wen Hua New Libretto Prize, Wen Hua Chorus Prize, Wen Hua Dance Design Prize, Wen Hua D é cor Prize, Wen Hua Stage Lighting Prize, Wen Hua Actor Prize, Caoyu Theatrical Prize and the Outstanding Opera Prize at the Fifth Chinese Drama Festival.







# 管弦乐团

## The Orchestra

厦门歌舞剧院管弦乐团于1996年组建，前身为厦门市歌舞剧团管弦乐队、民乐队。

常任指挥是：成功指挥歌剧《阿美姑娘》的优秀指挥家吴宏才，国家一级指挥陈建勋。

乐团建团即出色完成歌剧《阿美姑娘》的演奏任务。乐团先后邀请著名指挥家朱晔、韩中杰、黄晓同、严良坤、王军、王祖善等莅临严格训练指导。1998年元旦，乐团成功举办厦门市首届新年音乐会，2000年福建省新年音乐会；成功地与著名钢琴家石叔诚、小提琴家俞丽娜、梁大南、何弦等合作演出钢琴协奏曲《黄河》、小提琴协奏曲《梁祝》。2000年7月，乐团赴泰国参加中泰建交25周年庆典活动，演出交响合唱《黄河大合唱》，同年底应邀参加新加坡音乐剧《葛与英》演出，获极大成功。

乐团积极推广、普及交响乐，深入基层、部队、学校，已演出交响音乐会五十多场，广场音乐会百余场，节假日成了厦门白鹭洲的一道亮丽风景。

The Orchestra Group of Xiamen Song and Dance Theater was set up in 1996. It was originally called as Xiamen Orchestra Team and Folk Music team of Xiamen Song and Dance Troupe.

The chief musical conductor is Mr. Wu Hongcai, who successfully conducted the opera Daughter of A Mei. The theater also has another national grade-1 conductor-Mr. Chen Jianxun.

With the establishment of the orchestra, it successfully accomplishes the performance of Daughter of A Mei. The Orchestra invited famous conductors, such as Mr. Zhuhui, Mr. Han Zhongjie, Mr. Huang Xiaotong, Mr. Yan Liangkun, Mr. Wangjun, Mr. Bian Zhushan, to train and improve their skill. The Orchestra successfully held the first New Year's Concert in Xiamen in 1998, and Fujian Province New Year's Concert in 2000. They invited the well-known pianist Mr. Shi Shucheng, the violinist Ms Yu Lina, Mr. Liang Danan, and Mr. Hexian to co-operate with them and play Yellow River, and the violin concerto. Orchestra was invited to Thailand to take year Establishment of Diplomatic Thailand, and played the symphony River. At the end of the same year, the Singapore to join the musical stage play



the piano concerto The Liang Zhu. In July 2000, the part in the celebration of 25-Relation between China and chorus The Chorus of Yellow Orchestra was invited to Chang Yu Ying and won great success.

The Orchestra popularizes the symphonic music

enthusiastically. They go down to the grass-root unit, troops and schools, and have held the symphonic concerts for about 50 times and public square concerts for more than one hundred times. It has become a beautiful scenery in Xiamen Egret Park.





音乐之海

淹没你的头顶

海面之上

你的手势，灿烂如玫瑰

——鲁萍：《鼓门德尔松之二》



# 现代舞团

The Modern Dance Group

心弦的音阶，

将扭曲的、流动的、

痛苦的、欢乐的……

在空中雕塑。

凝固的空气，一瞬惊呆，

掌声，把永恒的赞叹，

推向遥远。

—— 黄汉忠：《舞韵》



厦门歌舞剧院现代舞团是福建省的第一个现代舞团。舞团成立于1999年，前身为厦门市歌舞剧团舞蹈队。舞团保留了一批富有闽台特色的优秀的创作节目。舞团中高级编导陈家瑞、陈燕是文化部“文华编舞奖”获得者；舞团聚合了一批很有天赋的年轻舞蹈表演艺术家；舞团特聘曹诚渊先生（香港城市舞蹈团）、范东凯先生（新加坡国立大学）担任艺术总监。

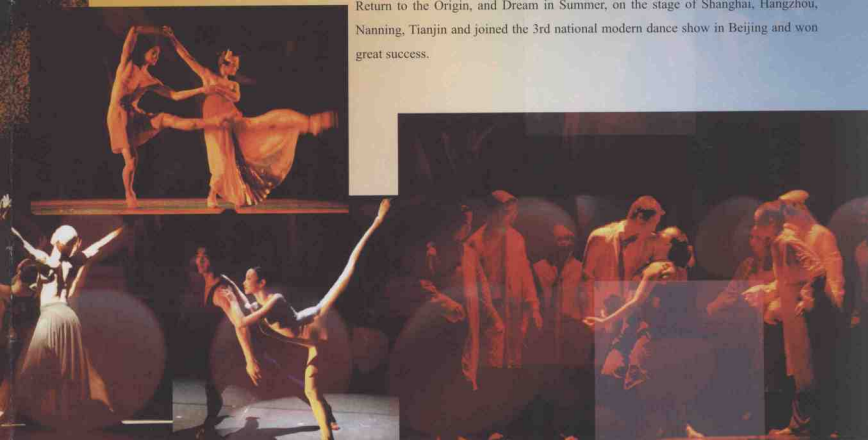
舞团努力学习、借鉴海内外优秀舞蹈艺术家的宝贵经验，先后得到范东凯（新加坡）、曹诚渊（香港）、李捍忠、戴维斯（美国）、王荣禄（马来西亚）、刘志国（台湾）的指导训练，创作《山与水》等现代舞作品。

庆祝中华人民共和国成立50周年之际，舞团参加福建省第三届艺术节，获优秀演出奖；2001年夏，舞团以两台风格迥异的作品《回归原点》、《异夏夏春梦》巡演于沪、杭、宁、津并参加北京第三届全国现代舞展演，获得极大成功。

The Modern Dance Group of Xiamen Song and Dance Theater is the first modern dance group in Fujian Province. The group was founded in 1999, and was originally called as the Dance Team of Xiamen Song and Dance Troupe. The group keeps a lot of outstanding programs with rich south Fujian and Taiwan style. The senior director Mr. Chen Jiarui and Ms Chen Yan were awarded Wen Hua Dance Design Prize by the Ministry of Culture of China. The Group assembles many talented young dancing artists, and invite Mr. Cao Chengyuan (Hongkong City Dancing Group), Mr. Fan Dongkai (Singapore University), as art chief supervisors.

The Dance Group works hard and draws on the good experience of outstanding dancing artists both at home and abroad. They were instructed by Mr. Fan Dongkai (Singapore), Mr. Cao Chengyuan (Hong Kong), Mr. Li Hanzhong, Mr. Davis (American), Mr. Wang Ronglu (Malaysia) and Mr. Liu Zhiguo (Taiwan), and created some modern dance works, including Mountains & River.

During the 50th Anniversary of the founding of the People's Republic of China, the Group joined the 3rd Art Festival of Fujian province and was awarded outstanding performance prize. In the summer of 2001, the Group offered two works of different style - Return to the Origin, and Dream in Summer, on the stage of Shanghai, Hangzhou, Nanning, Tianjin and joined the 3rd national modern dance show in Beijing and won great success.



# 现代化剧场与舞美中心

## Modern Theater and Decor Art Center

厦门歌舞剧院配有1200个座位的现代化剧场。

剧场设备先进，管理科学，设有中央空调，升降乐池，数字化舞台通讯系统、监控系统，电脑字幕、画屏，美国EAW扩音系统，28套德国深海塞尔无线麦，120盏电脑换色灯，24盏电脑扫描灯，8盏电脑摇头灯，大型投影灯；舞台还设有电动声音反射罩，可做音乐厅使用。

舞美中心的前身是厦门歌舞剧团舞美队和影剧院技术部。中心由优秀的舞台美术设计师、灯光师、音响师、服装形象设计师以及道具制作师组成。多年来，厦门市重点创作剧目创演、大型文艺表演、中外著名艺术表演团体的商演，均由剧场与舞美中心承接完成。剧场与中心也经常为厦门社会演艺活动、文艺比赛提供全方位的服务。

Xiamen Song and Dance Theater is equipped with a modern theater which has 1200 seats.

The Theater has advanced equipments, and scientific management. It includes central air conditioning, hoist stage, digital stage communication system, monitor system, computer captions and screen, American EAW amplifier, 28 sets of German deep-sea wireless microphone, 120 sets of computer scanners, 8 sets of computer shakable lamp and large projective lamps. Its stage which can be used as a musical hall also has automatic vocal reflection system.

The Decor Center originally was the Decor Team of Xiamen Song and Dance Troupe and Technology Department of the Movie and Drama Theater. The Center owns many outstanding Decor designers, lighting engineers, soundmen, dress designers and props men. For many years, The Theater and the Center have put on Xiamen leading plays, large-scale performances and the well-known performances at home and abroad on the stage. The Theater and the Center also offer complete

services for the social art shows and art competitions in Xiamen.





# 歌剧中心

Opera Center

厦门歌舞剧院歌剧中心的前身为厦门市歌舞剧团声乐队及兼联合唱团。中心拥有享受国务院特殊津贴待遇的国家一级演员胡乃君，梅花奖、文华奖得主、表演艺术家李彩琴及一批颇有潜力的青年歌唱演员。1997年，合唱团参加歌剧《阿美姑娘》演出，获文化部颁发的“文华合唱奖”。

The opera center of Xiamen Song and Dance Theater was originally called as the Vocal Music Team and the Amateur Chorus Team of Xiamen Song and Dance Troupe. The center has a national grade-1 actor Hu Naijun who enjoys the special subsidies of the State Council and the performance artist Ms Li Caiqin who was awarded Plum Blossom Prize and Wen Hua Prize, and some other young singers who have great potentialities. In 1997, the chorus took part in the opera Daughter of A Mei, and was awarded Wen Hua Chorus Prize by the Ministry of Culture of China.



# 花团锦簇 历史的回响

Bouquets of Flowers  
The Echo of History



在共和国大厦的窗口

—厦门市纪念改革开放20周年文艺晚会

1998.12.18

By the Window of the Edifice of PRC

-the Celebration of 20-year Reform and Opening in Xiamen

1998.12.18





## 海疆雄风

—庆祝厦门解放五十周年

诗歌朗诵演唱会

1999.10.17

### Strongness of the Coastal Troops

-the poem reciting and singing performance

for the 50th Anniversary of the Liberation of Xiamen

1999.10.17



## 音乐舞蹈诗《鼓浪屿之波》

—厦门经济特区建设20周年庆典晚会

2001.12.22

### Poetic dance in background music

#### The waves of Gulangyu

-The evening party of the 20th anniversary of the founding of Xia Men Special Economic Zone.

2001.12.22



## 南音乐舞《长恨歌》

我院参与创作、演出

2002.3

### Dance with Southern Music, The Song of Regret

The Xia Men Song and Dance Theater take part in its creation and performance

2002.3



## 太阳之歌

—庆祝中国共产党成立80周年

朗诵合唱交响音乐会

2001.7.1

### The Song of the Sun

-the reciting, chorus and symphony concert

for the 80-year founding of the Chinese Communist Party

2001.7.1



厦门歌舞剧院前身为厦门市歌舞剧团，成立于1961年。从她诞生的那一天起，这个城市就赋予重托，就让责任、痛苦和快乐伴随着她。厦门，东南海疆秀丽的海岛城市，闽南金三角的龙头，华侨聚散的港湾，从洪武年间的“中左所”到屈辱的“五口通商”口岸，从海峡对峙的军事重地，直至成为共和国改革开放的经济特区，城市六百年的历史和五彩缤纷的现实，期待我们去歌唱、去演绎。四十年来，走过的每一步就是为了不辜负这个期待。

今天，面对21世纪的中国大踏步地走向世界，面对厦门要建成艺术之城的伟大目标，我们对剧院的回顾与思索更显必要。

二十世纪六十年代，厦门市歌舞剧团创作演出的第一个剧目是大型神话舞剧《白鹭》。厦门古有鹭岛之称，舞剧以闽南浓郁独有的风情，赞颂美丽的白鹭不畏邪恶，热爱和平，热爱生活与爱情，曾在华东、华南地区演出，轰动一时，还应邀在广州为周总理、陈毅副总理和越南胡志明主席作专场演出。随后，剧团还排演了歌剧《江姐》、舞剧《椰林怒火》、话剧《七十二家房客》、《年青一代》、方言话剧《龙江颂》等大型剧目；创作排演了《印



尼亚特色和闽台风格的歌舞节目。文革中，剧院，1969年厦门市组建以厦歌为主，有厦门队”。曾演出芭蕾舞剧《白毛女》、《红色娘子军》、京剧《红灯记》等样板戏。剧团也

以歌舞演出为主，附设梦剧院。

《流水欢歌》、《半屏山》、《英雄小八路》

因此失去了自己的艺术追求和艺术风格。1974年厦门市歌舞剧团重新恢复，剧团1976年剧团开始恢复生机，创作的舞蹈晋京调演，受到好评。

1977年梦剧院分出复建厦门市歌仔戏剧团。

厦门市歌舞剧团连续排演歌剧《洪潮赤卫队》、舞剧《蝶恋花》、话剧《霓虹灯下的哨兵》、《雷雨》等，演出大受欢迎，剧场外常常出现一票难求的盛况。

## 二

廿世纪80年代，剧团先后创作演出了大型歌舞剧《双连杯》以及《高山情歌》、《神鸟》、《惠女花巾》、《魂》等舞蹈，这些富有民族精神，精致、高雅的作品，在全国或省的会演中获奖表明剧团的艺术水准已得到很大的提高，创作思想得到全面解放。1987年创作排演一台形式多样、令人耳目一新的歌舞节目，到安徽、江苏、浙江、和上海三省十三市做巡回演出，各地日报、电台、电视台纷纷撰文褒奖，称之为“特区群星”，演出“具有南国风味，充满青春活力，富有时代气息，节目编排得体，赏心悦目。”上海等地电视台特地做了实况演播和录制。剧团艺术家小组同年7月走出国门，赴菲律宾演出。在1988、1989年劲歌劲舞泛滥的潮流中，剧团创作演出了舞蹈《节妇怨》、《蔗林欢歌》、歌曲《海边》等清新高雅行了福建省第一个个人作品音乐会《哀荣昌、陈玲、厉伟、青年演奏家邓晓雷、郑超英等人



的作品，在福建省的会演中获奖，并举办邱曙炎作品音乐会》举行青年歌唱家的独唱独奏音乐会。

团的综合艺术表现力、生命力，在不断

演出了南音乐舞剧《南音魂》。这是对把握，富有诗情画意的激情，渲染了一

## 三

特别应该记取的是，九十年代以来，剧完善与不断创新中得到了充分的展示。

1990年剧团与厦门市南乐团合作，创作中国音乐活化石“南音”的一次准确审视与